



**en Electric current! Danger to life!**

Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

**de**

**Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**

Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

**fr**

**Tension électrique dangereuse !**

Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

**es**

**¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!**

El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.

**it**

**Tensione elettrica: Pericolo di morte!**

Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

**zh**

**触电危险!**

只允许专业人员和受过专业训练的人员进行下列工作。

**ru**

**Электрический ток! Опасно для жизни!**

Только специалисты или проинструктированные лица могут выполнять следующие операции.

**nl**

**Levensgevaar door elektrische stroom!**

Uitsluitend deskundigen in elektriciteit en elektrotechnisch geïnstrueerde personen is het toegestaan, de navolgend beschreven werkzaamheden uit te voeren.

**da**

**Livsfare på grund af elektrisk strøm!**

Kun uddannede el-installatører og personer der er instruerede i elektrotekniske arbejdsopgaver, må udføre de nedenfor anførte arbejder.

**el**

**Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**

Οι εργασίες που αναφέρονται στη συνέχεια θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγους και ηλεκτροτεχνίτες.

**pt**

**Perigo de vida devido a corrente eléctrica!**

Apenas electricistas e pessoas com formação electotécnica podem executar os trabalhos que a seguir se descrevem.

**sv**

**Livsfara genom elektrisk ström!**

Endast utbildade elektriker och personer som undervisats i elektroteknik får utföra de arbeten som beskrivs nedan.

**fi**

**Hengenvaarallinen jännite!**

Vain pätevät sähköasentajat ja opastusta saaneet henkilöt saavat suorittaa seuraavat työt.

**cs**

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

Níže uvedené práce smějí provádět pouze osoby s elektrotechnickým vzděláním.

**et**

**Eluohhtlik! Elektrilöögiht!**

Järgnevalt kirjeldatud töid tohib teostada ainult elektriala spetsialist või elektrotehnilise instrueerimise läbinud personal.

**hu**

**Életveszély az elektromos áram révén!**

Csak elektromos szakemberek és elektrotechnikában képzett személyek végezhetik el a következőkben leírt munkákat.

**lv**

**Elektriskā strāva apdraud dzīvību!**

Tālāk aprakstītos darbus drīkst veikt tikai elektrospeciālisti un darbam ar elektrotehnikām iekārtām instruētās personas!

**lt**

**Pavojus gyvybei dėl elektros srovės!**

Tik elektrikai ir elektrotechnikos specialistai gali atlikti žemiau aprašytus darbus.

**pl**

**Porażenie prądem elektrycznym stanowi zagrożenie dla życia!**

Opisane poniżej prace mogą przeprowadzać tylko wykwalifikowani elektrycy oraz osoby odpowiednio poinstruowane w zakresie elektrotechniki.

**sl**

**Življenjska nevarnost zaradi električnega toka!**

Spodaj opisana dela smejo izvajati samo elektrostrokovnjaki in elektrotehnično poučene osebe.

**sk**

**Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom!**

Práce, ktoré sú nižšie opísané, smú vykonávať iba elektroodborníci a osoby s elektrotechnickým vzdelaním.

**bg**

**Опасност за живота от електрически ток!**

Операциите, описани в следващите раздели, могат да се извършват само от специалисти-електротехници и инструктиран електротехнически персонал.

**ro**

**Atenție! Pericol electric!**

Toate lucrările descrise trebuie efectuate numai de personal de specialitate calificat și de persoane cu cunoștințe profunde în electrotehnică.

**hr**

**Opasnost po život uslijed električne struje!**

Radove opisane u nastavku smiju obavljati samo stručni električari i osobe koje su prošle elektrotehničku obuku.

**tr**

**Elektrik akımı! Hayati tehlike!**

Aşağıdaki işlemleri yalnızca kalifiye veya eğitimli kişiler gerçekleştirebilir.

**uk**

**Електричний струм! Небезпечно для життя!**

Виконувати означені далі операції дозволяється тільки кваліфікованим особам, що пройшли інструктаж.

**ar**

**تحذير! تيار كهربائي! خطر موت لا تتم أعمال الصيانة و التركيب إلا من قبل العاملين المدربين!**

**DILDC300/22(RDS250)**

**DILDC600/22(RDS250)**

**XTCE300DCM22A**

**XTCE600DCM22A**



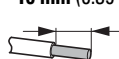
Z 2



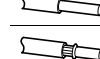
T 15

T 25

10 mm (0.39")



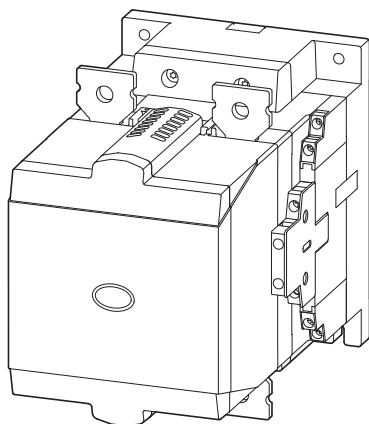
2 x 0.75 - 2.5 mm<sup>2</sup>



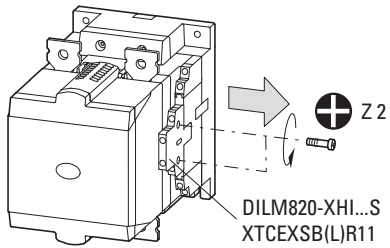
2 x 0.75 - 2.5 mm<sup>2</sup>

**1.2 Nm**  
(10.62 lb-in)

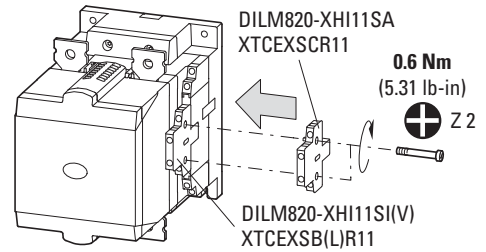
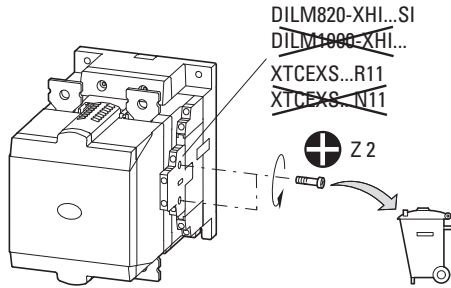
AWG 18 - 14



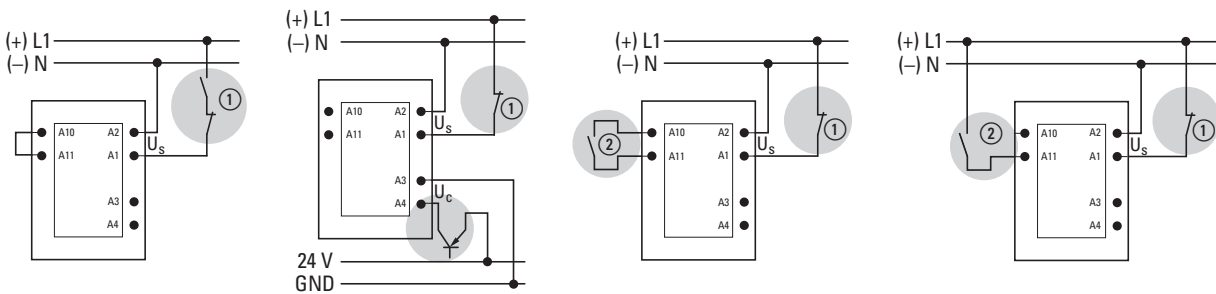
## Exchange



## Expansion

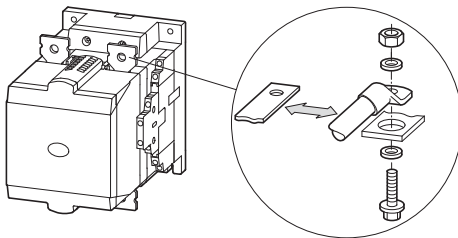


## Control



- ➔ ① Shut down in emergency (Emergency-Stop)  
② Max. cable capacity 6 nF

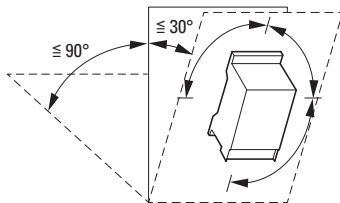
## Terminations



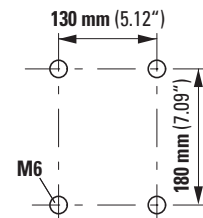
①	38 mm (1.5")
②	M10
③	24 Nm (212 lb-in)

- ① Terminal bars  
② Terminal screws  
③ Tightening torque

## Mounting position



## Screw fixing





(en)

**WARNING**

Use cover for oversized cable lugs!  
Retain screw when fixing!

**(de) WARNUNG**

Bei Überbreite des Kabelschuhs Klemmabdeckung verwenden!  
Schraube beim Anziehen gegenhalten!

**(fr) AVERTISSEMENT**

Pour les cosses de grande largeur, utiliser le couvre-borne !  
Maintenir la vis lors du serrage !

**(es) ADVERTENCIA**

¡En caso de terminal de gran anchura, utilizar cubrebornes!  
¡Al apretar el tornillo sujételo hacia el lado opuesto!

**(it) AVVERTENZA**

Utilizzare la copertura morsetti nel caso di capicorda maggiorati!  
Tenere ferma la vite durante il serraggio!

**(zh) 警告**

缆接头过宽时使用端子盖！  
拧紧时固定住螺栓！

**(ru) ОСТОРОЖНО**

При превышении ширины кабельного наконечника применять клеммную крышку!  
Винт при завинчивании держать с противоположной стороны!

**(nl) WAARSCHUWING**

Bij overbreedte van de kabelschoen klemafdekking gebruiken!  
Schroef bij aandraaie tegenhouden!

**(da) ADVARSEL**

Hvis kabelskoene er for stor, skal der anvendes en klemmeafdækning!  
Hold kontra på skruen, mens der spændes!

(el)

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αν τα κωξ εξέχουν, χρησιμοποιήστε καλύμματα!  
Κρατήστε σταθερή τη βίδα κατά τη σύσφιξη!

**(pt) ATENÇÃO**

No caso de terminais muito largos, utilizar uma cobertura!  
Prender o parafuso ao apertá-lo!

**(sv) VARNING**

Vid överbred kabelsko använd klämskydd!  
Håll emot skruven vid åtdragning!

**(fi) HUOMIO**

Käytä suojusta, jos kaapelikenkä on ylileveä!  
Pidä vastaan ruuvia kiristettäessä!

**(cs) VAROVÁNÍ**

Při nadměrné šířce koncovky kabelu použijte kryt svorky!  
Při utahování šroub přidržíte!

**(et) HOIATUS**

Laiema kaablilinga puhul kasutada klemmikaket!  
Kinnituspoldi pingutamisel hoida vastaspool mutrit kinni!

**(hu) FIGYELMEZTETÉS**

Túl széles kábelsaruknál használjon kapocstakarót!  
Meghúzáskor tartson ellen a csavarnak!

**(lv) BRĪDINĀJUMS**

Ja kabeļa kurpe ir pārāk plata, izmantot spaiļes pārsegu!  
Skrūvi pievelkot turēt no otrās puses!

**(lt) ĮSPĖJIMAS**

Jei kabelio antgaliai per platūs, būtina naudoti gnybtų dangtelį!  
Pridržavajte vijak tijekom pričvršćivanja!

(pl)

**OSTRZEŻENIE**

Przy większej szerokości końcówki kablowej zastosować osłonę zacisku!  
Śrubę przy dokręcaniu przytrzymać!

**(sl) OPOZORILO**

Če je kabeljski čevelj preširok, uporabite pokrov sponke!  
Med privijanjem držite vijak na nasprotni strani!

**(sk) VAROVANIE**

Pre káblové oká z nadmernou šírkou použite kryt!  
Pri do'ahovaní skrutky vyviňte protitlak!

**(bg) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

При голяма ширина на кабелния накрайник, използвайте клемно покритие!  
Подпрете винта при завинтането!

**(ro) AVERTISMENT**

Utilizați capacul dacă papucul de cablu are lățime mare!  
Țineți ferm șurubul la fixare!

**(hr) UPOZORENJE**

Ako je kabelska stopica preširoka, upotrijebite stezni poklopac!  
Pri pritezanju pridržavajte vijak!

**(tr) UYARI**

Aşırı büyük kablo pabuçları için kapak kullanın!  
Sabitlerken vidayı tutun!

**(uk) ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Габаритні кабельні наконечники мають бути захищені кожухом!  
Під час закручування утримувати гвинт із протилежної сторони!

(ar)

تحذير

استخدم الغطاء لعروات الكابلات  
الكبيرة الحجم

!ابق البرغي في مكانه عند إصلاحه

10/21 IL034035ZU

Pick-up	$(0 - 0.7) \times U_{s \min}$		
		$0.7 \times U_{s \min} - 1.15 \times U_{s \max}$	
Retaining	$(0.21 - 0.6) \times U_{s \min}$	$\leq 12 \text{ ms}$	
	$(0.21 - 0.6) \times U_{s \min}$	$> 12 \text{ ms}$	
	$(0.61 - 0.7) \times U_{s \min}$	-	

	$U_{s \min}$	$U_{s \max}$
RDS250	110 V AC 110 V DC	250 V AC 350 V DC
$U_c$	$U_{c \min}$	$U_{c \max}$
24 V DC	15 V DC	31.2 V DC

**(en) DANGER**  
 In the case of failure, an non-extinguishing electric arc may occur. Take appropriate preliminaries against the impact of a non-self-quenching electric arc.

**(de) GEFAHR**  
 Bei einem Fehler kann ein nicht selbstlöschender Lichtbogen auftreten. Geeignete Vorkehrungen gegen die Auswirkungen eines nicht selbstlöschenden Lichtbogens treffen.

**(fr) DANGER**  
 En cas de défaut, un arc inextinguible peut se produire. Prendre les mesures nécessaires en amont afin de prévenir l'impact d'un arc électrique non auto-extinguible.

**(es) PELIGRO**  
 En caso de fallo, puede producirse un arco eléctrico no extinguido. Tome las medidas preliminares adecuadas contra el impacto de un arco eléctrico no autoextinguible.

**(it) PERICOLO**  
 In caso di guasto si può verificare un arco elettrico non estinguibile. Adottare adeguate misure preventive a protezione da contatti con archi elettrici non autoestinguenti.

**(zh) 危險**  
 故障时，不熄火可能出现电弧。采取适当措施防止未自熄火导致的电弧影响。

**(ru) ОПАСНО**  
 В случае неисправности возможно возникновение несамогасящейся электрической дуги. Следует принять соответствующие меры против несамогасящейся электрической дуги.

**(nl) GEVAAR**  
 In geval van storing, kan een niet-dovende vlamboog ontstaan. Neem de juiste voorzorgsmaatregelen tegen de gevolgen van een niet-zelfdovende elektrische vlamboog.

**(da) FARE**  
 Ved en defekt kan der opstå en ikke-slukkende lysbue. Tag de nødvendige skridt for at forebygge påvirkninger af en ikke-selvslukkende lysbue.

**(el) ΚΙΝΔΥΝΟΣ**  
 Σε περίπτωση αστοχίας μπορεί να προκύψει μη καταστέλλόμενο ηλεκτρικό τόξο. Λάβετε τα ενδεδειγμένα προληπτικά μέτρα κατά των επιπτώσεων ενός μη καταστέλλόμενου ηλεκτρικού τόξου.

**(pt) PERIGO**  
 Em caso de falha, poderá ocorrer um arco elétrico não apagável. Tome as medidas adequadas para prevenir o impacto de um arco elétrico que não é autoextinguível.

**(sv) FARA**  
 Vid felfunktion kan en elektrisk ljusbåge som inte släcks uppstå. Vidta lämpliga försiktighetsåtgärder mot en icke självsläckande elektrisk ljusbåge.

**(fi) VAARA**  
 Kun kyseessä on vika, ei-sammuttava valokaari voi esiintyä. Toteuta sopivat valmistelut ei itsestään sammuttavan valokaaren vaikutusta vastaan.

**(cs) NEBEZPEČÍ**  
 V případě poruchy může vzniknout nezhášený elektrický oblouk. Proveďte vhodná preventivní opatření proti elektrickému oblouku, který není samozhášecí.

**(et) OHT**  
 Tõrke korral võib tekkida mittekestuv kaarlahendus. Võtke tarvitusele vastavad meetmed mitte-isekustuva kaarlahenduse mõju vastu.

**(hu) VESZÉLY**  
 Kimaradáskor egy önmagától nem kialvó villamos ív gyulladhat meg. Hozzon alkalmas intézkedéseket az önmagától nem kialvó villamos ív hatásai ellen.

**(lv) BĪSTAMI**  
 Kļūmes gadījumā var rasties nenodzēšams elektrisks loks. Veiciet nepieciešamās darbības, lai novērstu automātiski nenovēršama elektriskā loka ietekmi.

**(lt) PAVOJUS**  
 Gedimo atveju gali susidaryti neužgesinamas elektros lankas. Imkitės priemonių, skirtų apsisaugoti nuo neužgesinančio elektros lanko.

**(pl) NIEBEZPIECZEŃSTWO**  
 W razie awarii może dojść do pojawienia się łuku elektrycznego niemożliwego do ugaszenia. Należy podjąć odpowiednie środki zapobiegawcze przeciwko skutkom wystąpienia niesamogasnącego łuku elektrycznego.

**(sl) NEVARNOST**  
 V primeru okvare lahko nastane negasljev električni oblók. Izvedite ustrezne ukrepe proti posledicam ne-samogasljivega električnega obloka.

**(sk) NEBEZPEČENSTVO**  
 V prípade poruchy môže vzniknúť nezhášený elektrický oblúk. Prevedte vhodné preventívne opatrenia proti elektrickému oblúku, ktorý nie je samozhášajúce.

**(bg) ОПАСНОСТ**  
 При повреда, може да възникне негаснеща електрическа дъга. Вземете подходящи предпазни мерки срещу въздействието на несамозатихваща електрическа дъга.

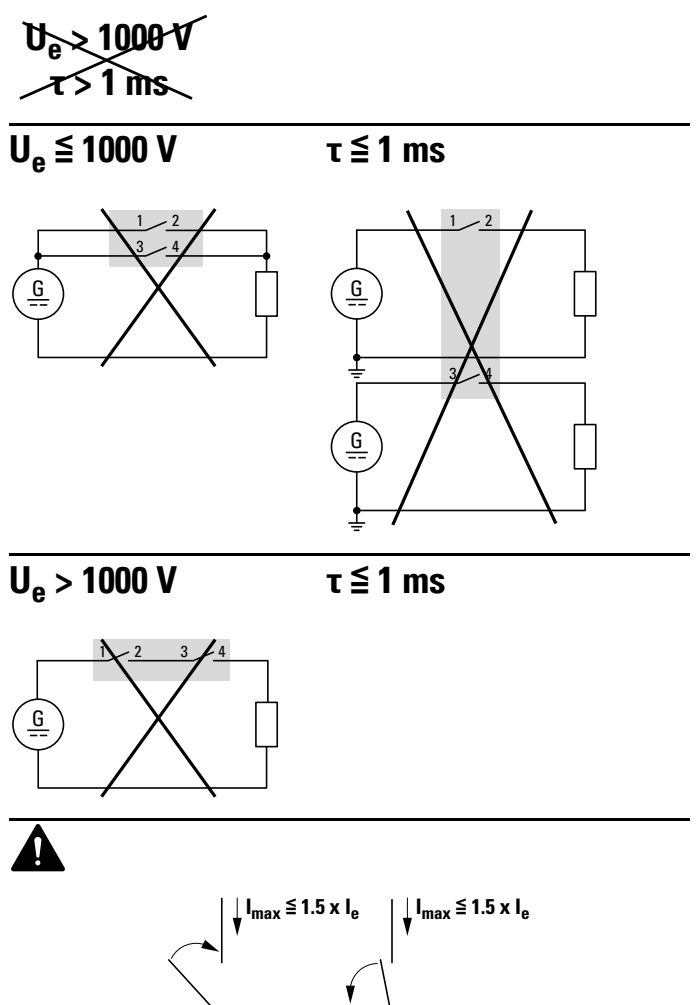
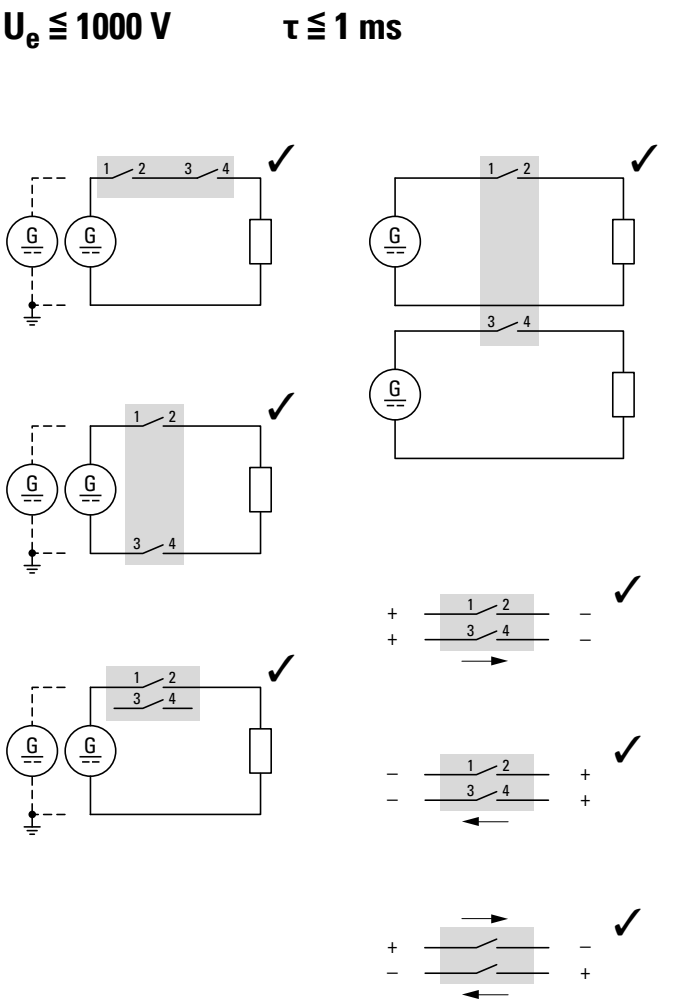
**(ro) PERICOL**  
 În caz de defecțiune, poate apărea un arc electric care nu se poate stinge. Luați măsurile preliminare adecvate împotriva impactului unui arc electric care nu se stinge singur.

**(hr) OPASNOST**  
 U slučaju ispada može se pojaviti električni luk koji se ne gasi. Poduzmite prikladne mjere zaštite od utjecaja električnog luka koji se ne gasi sam.

**(tr) TEHLİKE**  
 Arıza durumunda, sönmeyen bir elektrik arki oluşabilir. Kendini kesmeyen elektrik arki etkilerine karşı uygun ön hazırlıkları yapın.

**(uk) НЕБЕЗПЕКА**  
 У випадку збою може виникнути електрична дуга, що не згасє. Необхідно вжити відповідних заходів проти дії електричної дуги, що самостійно не згасє.

**(ar) خطر**  
 في حال حدوث عطل، قد يحدث قوس كهربائي غير اتخذ الإجراءات التمهيدية المناسبة. قابل للاطفاء ضد تأثير القوس الكهربائي غير ذاتي الإخماد



10/21 IL034035ZU